

Torsdag, den 27. april 1995

**PROTOKOL FRA MØDET TORSDAG DEN 27. APRIL 1995**

(95/C 126/03)

## DEL I

**Afvikling af mødet**

FORSÆDE: Klaus Hänsch  
*Formand*

(Mødet åbnet kl. 10.00)

**1. Godkendelse af protokollen**

Talere:

- Imbeni om afstemningen om hans betænkning om menneskerettighederne (A4-0078/95) (del I, punkt 6);
- Schulz om forhandlingen om menneskerettighederne i verden (del I, punkt 2);

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Bösch gjorde opmærksom på, at Østrig samme dag fejrede 50-års dagen for befrielsen fra det nazistiske diktatur.

**2. Udvalgenes sammensætning**

Efter anmodning fra ELDR-Gruppen ratificerede Parlamentet Gredlers udnævnelse til medlem af Underudvalget om Menneskerettigheder.

**3. Uopsættelige politiske spørgsmål (meddelelse fra Kommissionen)**

Næste punkt på dagsordenen var meddelelse fra Kommissionen om uopsættelige politiske spørgsmål af væsentlig betydning.

Bjerregaard, medlem af Kommissionen, afgav en meddelelse om miljøproblemerne.

Følgende talere stillede spørgsmål, som Bjerregaard besvarede et efter et: Starrin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta (for Florenz), Lannoye, Oomen-Ruijten, Kenneth D. Collins, formand for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer og Myller.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

**4. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I (fortsat forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var fortsat forhandling om betænkning af Mamère (A4-0077/95) (begyndelsen af forhandlingen: del I, punkt 4 i protokollen fra onsdag).

Talere: De Coene for PPE-Gruppen, Gerard Collins for RDE-Gruppen, McKenna for V-Gruppen, Eisma for ELDR-Gruppen og Blokland for EDN-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 9.

**5. Økonomisk bistand til Kroatien \* (forhandling)**

Wiersma forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS)) (A4-0088/95).

Talere: La Malfa, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender, Miranda de Lage for PSE-Gruppen, Schwaiger for PPE-Gruppen, De Clercq for ELDR-Gruppen, Novo for GUE/NGL-Gruppen, Malerba for FE-Gruppen, Müller for V-Gruppen, Sainjon for ARE-Gruppen, Van der Waal for EDN-Gruppen, Pack, og Bjerregaard, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 11.

FORSÆDE: David W. Martin  
*Næstformand*

**6. Meddelelse af Rådets fælles holdning**

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 64, stk. 1, at han fra Rådet, jf. EF-traktaten, artikel 189 B og C, havde modtaget Rådets fælles holdning, grundene hertil samt Kommissionens holdning til følgende: Fælles holdning af Rådet om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om at gøre 1996 til »Det europæiske år for livslang uddannelse« (C4-0148/95 – 94/0199(COD))

henvist til:  
korr.udv.: KULT  
rådg.udv.: SOCI, BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 126 og 127

Torsdag, den 27. april 1995

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra den 28. april 1995.

#### AFSTEMNINGSTID

Needle, som efter at have henvist til den redegørelse, som formanden havde afgivet tirsdag om situationen i Rwanda (punkt 2 i protokollen af denne dato), gjorde opmærksom på, at Kommissionen i dag havde suspenderet Fællesskabets humanitære hjælp til den rwandiske regering og ønskede, at Parlamentet lagde pres på medlemsstaternes regeringer for at få dem til at følge denne tendens. Han anmodede Parlamentets formand om at sende en skrivelse til den rwandiske præsident, med henblik på over for ham at insistere på, at menneskerettighederne blev overholdt over for alle befolkningsgrupper i hans land (formanden svarede, at han ville videregive anmodningen til Parlamentets formand).

### 7. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) \* (forretningsordenens artikel 143)

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om forslag til Rådets direktiv om listen over ugunstigt stillede landbrugsområder i henhold til direktiv 75/268/EØF (Østrig) (KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS))

henvist til:

korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS):

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (*del II, punkt 1*).

### 8. Spiseoliven \* (forretningsordenens artikel 143)

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS))

henvist til:

korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS):

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (*del II, punkt 2*).

### 9. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I (afstemning) Betænkning Mamère – A4-0077/95

Ordføreren protesterede imod den måde, hvorpå forhandlingen var afviklet, og især mod den kendsgerning, at Kommissionen havde afgivet sin udtalelse endnu inden den overhovedet havde hørt de talere, som var på talerlisten til forhandlingen.

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-2 under et; 64; 4-17 under et; 18 opdelt (3. del ved VE (135 for, 122 imod, 6 hverken eller)); 19-26 og 28-39 under et; 40 ved AN; 65 opdelt (1. og 2. del ved AN); 42; 43 ved AN; 62 ved VE (160 for, 112 imod, 6 hverken eller); 63; 46-49 under et; 50 ved VE (135 for, 117 imod, 25 hverken eller); 51-52 under et; 53; 66 ved AN; 54-58 under et; 59 ved VE (165 for, 115 imod, 5 hverken eller); 60-61 under et

Ændringsforslag, der bortfaldt: 3; 41; 44; 45

Ændringsforslag, der blev annulleret: 27

Ordføreren tog ordet til nr. 44.

Særskilt og/eller opdelt afstemning:

nr. 18 (PPE og ELDR):

1. del: indtil »levevilkår«
2. del: »økonomisk kompensation for tabt arbejdsfortjeneste«
3. del: »herunder tilbud om gratis behandling«

nr. 65 (PPE):

1. del: teksten uden 3. underled
2. del: ovennævnte 3. underled

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 40 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	258
ja-stemmer:	251
nej-stemmer:	6
hverken eller:	1

nr. 65 (PPE):

1. del	
antal deltagere i afstemningen:	261
ja-stemmer:	248
nej-stemmer:	8
hverken eller:	5

2. del:

antal deltagere i afstemningen:	269
ja-stemmer:	140
nej-stemmer:	121
hverken eller:	8

nr. 43 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	276
ja-stemmer:	264
nej-stemmer:	7
hverken eller:	5

nr. 66 (V):

antal deltagere i afstemningen:	281
ja-stemmer:	273
nej-stemmer:	5
hverken eller:	3

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 3*).

Torsdag, den 27. april 1995

**FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:**

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 3*).

**10. Racisme og fremmedhad (afstemning)**

Forslag til beslutning B4-0731/95

**FORSLAG TIL BESLUTNING B4-0731/95:**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 5 ved VE (139 for, 137 imod, 5 hverken eller); 1; 3 og 4

*Ændringsforslag, der blev forkastet:* 2 ved VE (118 for, 162 imod, 4 hverken eller)

*Ændringsforslag, der bortfaldt:* 6

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en (punkt 7 ved AN).

Formanden tog ordet for at gøre opmærksom på, at PSE-Gruppen havde foreslået, at nr. 2 blev betragtet som tilføjelse til punkt 9, hvilket Nassauer, der var medstiller af ændringsforslaget, var imod.

**Resultat af afstemning ved AN:**

nr. 7 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	281
ja-stemmer:	273
nej-stemmer:	6
hverken eller:	2

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	290
ja-stemmer:	284
nej-stemmer:	2
hverken eller:	4

(*del II, punkt 4*).

**11. Økonomisk bistand til Kroatien \***

(afstemning)

Betænkning Wiersma – A4-0088/95

**FORSLAG TIL FORORDNING KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS):**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1-2 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 5*).

**FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:**

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 5*).

\* \* \*

**Stemmeforklaring:**

Betænkning af Mamère (A4-0077/95)

– *mundtligt:* Poggiolini for PPE-Gruppen og Roth for V-Gruppen

– *skriftligt:* Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen og Le Chevallier

Betænkning af Wiersma (A4-0088/95)

– *mundtligt:* De Vries

**AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET****12. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 133, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

**13. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 15.-19. maj 1995.

**14. Afbrydelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

(*Mødet afbrudt kl. 12.35*)

Enrico VINCI  
Generalsekretær

Klaus HÄNSCH  
Formand

Torsdag, den 27. april 1995

## DEL II

## Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

**1. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) \*** (forretningsordenens artikel 143)

Forslag til Rådets direktiv om listen over ugunstigt stillede landbrugsområder i henhold til direktiv 75/268/EØF (Østrig) (KOM(95)0058 - C4-0112/95 - 95/0060(CNS))

Forslaget godkendtes.

---

**2. Spiseoliven \*** (forretningsordenens artikel 143)

Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 - C4-0113/95 - 95/0067(CNS))

Forslaget godkendtes.

---

**3. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I**

A4-0077/95

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet (KOM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

*Henvisning 4a (ny)*

under henvisning til modus vivendien af 20. januar 1995 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 189 B i EF-traktaten,

(\*) EFT C 333 af 29.11.1994, s. 34.

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 2)

## 1. betragtning

Forebyggelse af sygdomme, navnlig de alvorligste sygdomme, herunder *narkotikamisbrug*, prioriteres i forbindelse med Fællesskabets indsats, hvilket forudsætter, at medlemsstaterne anvender en *samlet* koordineret fremgangsmåde;

Forebyggelse af sygdomme, navnlig de alvorligste sygdomme, herunder **især AIDS**, prioriteres i forbindelse med Fællesskabets indsats, hvilket forudsætter, at medlemsstaterne anvender en **integreret** koordineret fremgangsmåde;

(Ændringsforslag 64)

## 2. betragtning

AIDS er på indeværende tidspunkt en uhelbredelig sygdom, som på grund af smittevejene *kun kan bekæmpes effektivt ved hjælp af forebyggende foranstaltninger*;

AIDS er på indeværende tidspunkt en uhelbredelig sygdom og et alvorligt problem, der må **bekæmpes med samordnede aktioner på både fællesskabsplan og globalt plan**, hvad angår såvel forskning inden for behandlingsmetoder som forebyggelse; med de eksisterende lægemidler er det kun muligt at bremse sygdommens udvikling hos smitteramte, og indtil videre er kondomet på grund af smittevejene **det eneste forebyggende middel til at hindre seksuelt overført smitte med HIV-virus**;

(Ændringsforslag 4)

## Betragtning 2a (ny)

AIDS er et fænomen, der indvirker på de menneskelige relationer på det mest personlige niveau, men også på den kollektive adfærd, og som berører medicin, sociologi, forskning samt retsvidenskab og økonomi, politik, folkesundhed, uddannelse og kultur;

(Ændringsforslag 5)

## Betragtning 2b (ny)

på indeværende tidspunkt findes der hverken nogen behandling eller vaccine mod AIDS, og der må derfor ske en holdningsændring med hensyn til smitteramte;

(Ændringsforslag 6)

## 4. betragtning

i konklusionerne af 27. maj 1992 <sup>(2)</sup> fremhævede Rådet og sundhedsministrene, forsamlet i Rådet, at det er nødvendigt at videreføre aktiviteterne under programmet »Europa mod AIDS«;

programmet »Europa mod AIDS« er blevet forlænget indtil 1995 ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse...;

(<sup>2</sup>) 6946/93 SAN 36.

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 7)

## 5. betragtning

den 29. september 1993 forelagde Kommissionen derfor Rådet et forslag til afgørelse om forlængelse inden for rammerne af programmet »Europa mod AIDS« af handlingsplanen for 1991 til 1993 indtil udgangen af 1994 <sup>(1)</sup> for at sikre en videreførelse af Fællesskabets foranstaltninger til bekæmpelse af AIDS, indtil der vedtages en flerårig handlingsplan; den 2. juni 1994 vedtog Rådet en fælles holdning til det pågældende forslag <sup>(2)</sup> med henblik på at forlænge programmet »Europa mod AIDS« for perioden 1994 til 1995;

udgår

<sup>(1)</sup> KOM(93)0453 af 29.9.1993.

<sup>(2)</sup> EFT C 213 af 3.8.1994, s. 220.

(Ændringsforslag 8)

## 6. betragtning

i konklusionerne af 13. december 1993 gav Rådet udtryk for, at det er nødvendigt, at Fællesskabet som helhed får større viden om sygdomme gennem kendskab til deres årsager og epidemiologiske kontekst;

**i Rådets konklusioner af 13. december 1993 og Europa-Parlamentets beslutninger af 26. maj 1989 <sup>(3a)</sup>, 15. maj 1991 <sup>(3b)</sup> og 19. november 1993 <sup>(3c)</sup> blev det understreget, at det er en nødvendighed at opnå større viden om sygdomme gennem kendskab til deres årsager og epidemiologiske kontekst; følgelig opfordrede de to institutioner Kommissionen til at fremsætte forslag om etablering af et epidemiologisk netværk i Den Europæiske Union;**

<sup>(3a)</sup> EFT C 158 af 26.6.1989, s. 477.

<sup>(3b)</sup> EFT C 158 af 17.6.1991, s. 45.

<sup>(3c)</sup> EFT C 329 af 6.12.1993, s. 375.

(Ændringsforslag 9)

## 7. betragtning

i de samme konklusioner fremhævede Rådet, at hvis et netværk om årsager og epidemiologisk kontekst skal fungere uden problemer, forudsætter det, at der tilrettelægges teoretisk undervisning i epidemiologi og praktisk forberedelse i epidemiologi på området for de grupper, der deltager i netværket;

**Rådet og Europa-Parlamentet har fremhævet, at hvis et netværk om årsager og epidemiologisk kontekst skal fungere uden problemer, forudsætter det, at de pågældende data er sammenlignelige og forenelige, og at der tilrettelægges teoretisk undervisning i epidemiologi og praktisk forberedelse i epidemiologi på området for de grupper, der deltager i netværket;**

(Ændringsforslag 10)

## Betragtning 7a (ny)

**kun Den Europæiske Union kan varetage udveksling af erfaringer og formidling af oplysninger, hvad angår specialuddannelse for fagfolk i sundhedssektoren og orientering af alle de implicerede samfundsgrupper dvs. lærere, familier, myndigheder og virksomhedsledere;**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 11)

## 9. betragtning

de foranstaltninger, der er truffet på fællesskabsplan i forbindelse med AIDS, skal videreføres og udvides til at omfatte visse andre smitsomme sygdomme, samt konsolideres inden for de rammer, Kommissionen har fastlagt for indsatsen til fremme af folkesundheden;

de foranstaltninger, der er truffet på fællesskabsplan i forbindelse med AIDS, skal videreføres og udvides til at omfatte visse andre smitsomme sygdomme, **navnlig seksuelt overførte sygdomme**, samt konsolideres inden for de rammer, Kommissionen har fastlagt for indsatsen til fremme af folkesundheden, **og inden for rammerne af kapitel VII i hvidbogen om social- og arbejdsmarkedspolitikken** <sup>(5a)</sup>;

<sup>(5a)</sup> KOM(94)0333 af 27.7.1994.

(Ændringsforslag 12)

## 10. betragtning

i forbindelse med de pågældende foranstaltninger skal der, som Rådet anførte i sin resolution af 27. maj 1993, tages hensyn til andre foranstaltninger, som Fællesskabet har truffet på folkesundhedsområdet, eller som har indvirkning på folkesundheden;

i forbindelse med de pågældende foranstaltninger skal der, som Rådet anførte i sin resolution af 27. maj 1993, tages hensyn til andre foranstaltninger, som Fællesskabet har truffet på folkesundhedsområdet, **f.eks. programmerne »Europa mod Kræft« og »Bekæmpelse af Stofmisbrug«**, eller som har indvirkning på folkesundheden, **f.eks. sundhedsundervisning i skoler**;

(Ændringsforslag 13)

## Betragtning 12a (ny)

**det er påkrævet, at der satses på at gennemføre undersøgelser i medlemsstaterne med det formål at finde frem til de mest effektive forebyggelsesmetoder, og at de vigtigste resultater af dette arbejde offentliggøres;**

(Ændringsforslag 14)

## 13. betragtning

samarbejdet med relevante internationale organisationer og med ikke-medlemsstater bør udvides;

samarbejdet med ikke-medlemsstater er et **uundværligt led i bekæmpelsen af disse sygdomme, og derfor bør samarbejdet med relevante internationale organisationer som f.eks. WHO og med de faglige sammenslutninger inden for sundhedssektoren, de ikke-statslige organisationer og patientforeningerne udvides;**

(Ændringsforslag 15)

## 14. betragtning

det er nødvendigt med et flerårigt program med en definition af målene for Fællesskabets indsats, **de prioriterede aktioner** til forebyggelse af AIDS og andre smitsomme sygdomme og hensigtsmæssige evalueringsmekanismer;

det er nødvendigt med et flerårigt program, **der rummer en præcis definition af målene for Fællesskabets indsats, giver første prioritet til forebyggelse af AIDS og andre smitsomme sygdomme, navnlig seksuelt overførte sygdomme, sikrer sammenhæng og kontinuitet i de allerede iværksatte aktioner, nyder godt af passende finansiering og er udstyret med gennemskuelige evalueringsmekanismer;**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 16)

*15. betragtning*

programmet skal have til formål at bidrage til at øge kendskabet til forekomsten af *HIV/AIDS og andre smitsomme sygdomme* og deres mønstre, forbedre kendskabet til situationer, som indebærer risici, samt forbedre tidlig påvisning og social og medicinsk støtte med henblik på at forebygge spredning af smitsomme sygdomme og dermed reducere dødeligheden og sygeligheden i den forbindelse;

programmet skal have til formål at bidrage til at **begrænse spredningen af AIDS og andre smitsomme sygdomme i Fællesskabet ved at øge kendskabet til forekomsten af disse sygdomme og deres mønstre, forbedre kendskabet til situationer og adfærdsformer, som indebærer risici, samt forbedre tidlig påvisning og social, sundhedsmæssig og medicinsk støtte med henblik på at forebygge spredning af AIDS og smitsomme sygdomme og dermed reducere dødeligheden og sygeligheden i den forbindelse og med henblik på at bekæmpe enhver form for diskriminering af AIDS-syge og HIV-smittede;**

(Ændringsforslag 17)

*Betragtning 15a (ny)*

**Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1 og 3, i den gældende finansforordning forelagt en finansieringsoversigt med et overslag over de årlige behov for hele programmets varighed; denne finansieringsoversigt, der ajourføres på baggrund af budgetmyndighedens afgørelser og udviklingen i anvendelsen af de godkendte bevillinger, skal sendes til budgetmyndigheden sammen med det foreløbige budgetforslag;**

(Ændringsforslag 18)

*Betragtning 16a (ny)*

**det er yderst vigtigt at støtte alle foranstaltninger, der har til formål at bekæmpe forskelsbehandling af AIDS-syge og HIV-smittede, og alle initiativer, som sigter på at forbedre patienternes levevilkår, herunder tilbud om gratis behandling og økonomisk kompensation for tabt arbejdsfortjeneste;**

(Ændringsforslag 19)

*17. betragtning*

risikoen for overlapninger skal undgås ved at fremme udveksling af erfaringer og ved at udarbejde informationsmateriale til offentligheden og dem, der underviser i sundhedslære og uddanner fagfolk inden for sundhedssektoren;

risikoen for overlapninger skal undgås ved at fremme udveksling af erfaringer og ved at udarbejde informationsmateriale til offentligheden og dem, der underviser i sundhedslære og uddanner fagfolk inden for sundhedssektoren, samt til **patientforeninger og ikke-statslige organisationer;**



Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 20)

*Betragtning 17a (ny)*

**der kræves en effektiv koordination mellem de forskellige tjenestegrene i Kommissionen, der varetager sundhed og undervisning;**

(Ændringsforslag 21)

*Betragtning 17b (ny)*

**oplysningen af børn og unge bør indledes på et meget tidligt tidspunkt som led i en generel information om hygiejne, kønsliv og sundhedsoplysning;**

(Ændringsforslag 22)

*Betragtning 17c (ny)*

**ikke-statslige organisationer og patientforeninger spiller en afgørende rolle, når det drejer sig om at sikre den menneskelige dimension ved plejen af syge i sygdommens afsluttende stadium, og bør derfor modtage den nødvendige støtte for at sikre udveksling af erfaringer og iværksættelse af samordnede aktioner;**

(Ændringsforslag 23)

*Betragtning 18a (ny)*

**der bør skabes størst mulig opmærksomhed omkring dette program, navnlig hos de organisationer, som ellers ikke har gode muligheder for at få adgang til oplysninger om fællesskabsprogrammer;**

(Ændringsforslag 24)

*Betragtning 18b (ny)*

**procedurerne for tildeling af tilskud bør være enkle og lettilgængelige også for små organisationer, og der bør til stadighed herske fuldstændig åbenhed omkring disse procedurer og opfølgningen heraf;**

(Ændringsforslag 25)

*Artikel 1*

Der vedtages en EF-handlingsplan mod AIDS og visse andre smitsomme sygdomme for en periode på fem år.

Der vedtages en EF-handlingsplan mod AIDS og visse andre smitsomme sygdomme for en periode på fem år **under forbehold af, at bevillingerne er til stede efter budgetproceduren.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 26)

## Artikel 2

Kommissionen sikrer gennemførelsen af de foranstaltninger, som er beskrevet i bilaget, i overensstemmelse med artikel 5 og i nært samarbejde og partnerskab med medlemsstaterne. *Institutioner og organisationer, som deltager aktivt i forebyggelsen af AIDS og andre smittsomme sygdomme inddrages også.*

Kommissionen sikrer gennemførelsen af de foranstaltninger, som er beskrevet i bilaget, i overensstemmelse med artikel 5 og i nært samarbejde og partnerskab med **de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, herunder de regionale myndigheder med ansvar for sundhed, sociale spørgsmål og uddannelse, faglige sammenslutninger inden for sundhedssektoren, patientforeninger og ikke-statslige organisationer, der varetager HIV-smittes og AIDS-syges interesser.**

(Ændringsforslag 28)

## Artikel 4

Kommissionen sikrer, at der er overensstemmelse mellem de fællesskabsforanstaltninger, der gennemføres i forbindelse med nærværende handlingsplan, og de øvrige relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, og at de supplerer hinanden.

Kommissionen sikrer, at der er overensstemmelse mellem de fællesskabsforanstaltninger, der gennemføres i forbindelse med nærværende handlingsplan, og de øvrige relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, – **navnlig særprogrammet for forskning og teknologisk udvikling, herunder demonstration, inden for biomedicin, forskning og sundhed, og opfølgningen af meddelelsen om Fællesskabets og medlemsstaternes AIDS-politik i udviklingslandene** – og at de supplerer hinanden.

(Ændringsforslag 29)

## Artikel 5, 2. afsnit

Kommissionens repræsentant *forelægger* udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster, i givet fald ved afstemning.

**Under iagttagelse af bestemmelserne i modus vivendi'en af 20. januar 1995 og de dermed forbundne procedurer forelægger** Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast, i givet fald ved afstemning, inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster.

(Ændringsforslag 30)

## Artikel 6, stk. 1

1. Fællesskabet *fremmer samarbejde* med tredjelande og internationale organisationer med kompetence på folkesundhedsområdet, navnlig Verdenssundhedsorganisationen.

1. Fællesskabet **styrker samarbejdet** med tredjelande og internationale organisationer med kompetence på folkesundhedsområdet, navnlig Verdenssundhedsorganisationen. **Det fremmer samarbejdet mellem ikke-statslige organisationer, der har til formål at bekæmpe AIDS på det juridiske, psykologiske, sociale, sundhedsmæssige og lægevidenskabelige plan.**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

## (Ændringsforslag 31)

## Artikel 6, stk. 2

2. EFTA-landene kan inden for rammerne af Aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, deltage i de aktiviteter, der er beskrevet i bilaget, hvilket også gælder for de lande i Central- og Østeuropa, som Fællesskabet har indgået associeringsaftaler med.

2. EFTA-landene kan inden for rammerne af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde **og i det omfang, deres disponible bevillinger tillader det**, deltage i de aktiviteter, der er beskrevet i bilaget, hvilket også gælder for de lande i Central- og Østeuropa, som Fællesskabet har indgået associerings- **eller samarbejds-** aftaler med.

## (Ændringsforslag 32)

## Artikel 7, stk. 1

1. Kommissionen *offentliggør regelmæssigt* informationer om de foranstaltninger, der træffes, og om muligheder for fællesskabsstøtte på de forskellige aktionsområder.

1. **I en periode på 5 år forelægger Kommissionen ved slutningen af hvert regnskabsår Europa-Parlamentet og Rådet en rapport med** informationer om de foranstaltninger, der træffes, og om muligheder for fællesskabsstøtte på de forskellige aktionsområder **og sikrer sig, at disse informationer når ud til et bredt publikum og navnlig til de ikke-statslige organisationer, der kan tænkes at deltage i handlingsplanen.**

**Denne rapport skal påvise den synergieffekt, medlemsstaterne har udviklet, og hvilke resultater den har givet.**

## (Ændringsforslag 33)

## Artikel 7, stk. 1a (nyt)

**1a. Kommissionen sikrer sig, at enkelthed og åbenhed kendetegner procedurerne for tildeling af fællesskabsstøtte og opfølgningen heraf.**

## (Ændringsforslag 34)

## Artikel 7, stk. 2

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en midtvejsrapport om de foranstaltninger, der træffes, og en *samlet* rapport, når programmet afsluttes.

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en midtvejsrapport om de foranstaltninger, der træffes, og en *halvvejs* rapport, når programmet afsluttes. **I disse rapporter tages der højde for bemærkninger fra de organisationer, som deltager i programmet.**

## (Ændringsforslag 35)

## Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1

1. I fællesskab med medlemsstaterne *undersøge, hvordan man kan øge omfanget af og forbedre AIDS og HIV data på fællesskabsplan, og yde støtte til at udvide det arbejde, der udføres af de nationale epidemiologiske overvågningssystemer og Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS.*

1. I fællesskab med medlemsstaterne, **mellemstatslige organisationer (WHO, UNESCO) og kompetente ikke-statslige organisationer og i samarbejde med Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS gennemføre undersøgelser med henblik på at forbedre kvalitet, sammenlignelighed og adgang til data om AIDS og seksuelt overførte sygdomme.**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 36)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1a (nyt)*

**1a. Øge den økonomiske støtte til Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS.**

(Ændringsforslag 37)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1b (nyt)*

**1b. Skabe bedre samordning mellem de nationale epidemiologiske overvågningsystemer og etablere et fællesskabsnetværk af epidemiologer med henblik på at definere fælles metoder og arbejdsredskaber og at øge mulighederne for at reagere på en samordnet måde over for smitsomme sygdomme;**

(Ændringsforslag 38)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 2*

2. Indsamle, analysere og formidle informationer om forebyggende foranstaltninger og offentlighedens og målgruppens viden, holdninger og adfærd; fremme tilrettelæggelse og anvendelse af foranstaltninger til vurdering af effektivitet og nye undersøgelser, i de tilfælde der ikke foreligger tilstrækkelige informationer, herunder Eurobarometerundersøgelser.

2. Indsamle, analysere og formidle **de eksisterende** informationer om offentlighedens og visse målgruppens viden, holdninger og adfærd **og om de forebyggende foranstaltninger, der er gennemført i Det Europæiske Fællesskab, og planlægge nye Eurobarometerundersøgelser om udviklingen i adfærdsmønstrene i forhold til AIDS.**

(Ændringsforslag 39)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 2a (nyt)*

**2a. Fremme udvikling af metoder, der kan bruges til at vurdere effektiviteten af forebyggende foranstaltninger og oplysningskampagner over for offentligheden og særlige målgrupper.**

(Ændringsforslag 40)

*Bilag, Kapitel I, Punkt B, nr. 3*

3. Fremme *initiativer, som går ud på at få kendskab til og formidle informationer om børns og unges viden, holdninger og adfærd med hensyn til HIV/AIDS og seksuelt overførte sygdomme, med det formål at undersøge den gældende praksis for formidling af informationer til børn og unge i og uden for en formel kontekst, som f.eks. skoler og uddannelsesinstitutioner, og fremme udveksling af undervisnings- og uddannelsesmateriale samt iværksættelse af pilotprojekter og oprettelse af netværk.*

3. Fremme **formidling af oplysninger om HIV/AIDS og seksuelt overførte sygdomme (smitteveje, forebyggende forholdsregler, adfærd og holdninger i forhold til sygdommen) over for grupper af børn og unge, herunder unge hjemløse, prostituerede, narkomaner og fængslede, såvel i en formel kontekst – skoler, sportsklubber, foreninger – som i forbindelse med uformelle projekter og initiativer (navnlig på gadeplan); i dette øjemed fremme udveksling af undervisnings- og uddannelsesmateriale, som er tilpasset hvert udviklingsstrin for barnet eller den**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

unge, især med anvendelse af tegneserier; støtte pilotprojekter, som er målrettede mod grupper af unge, der falder uden for specifikke faste rammer, idet der bør lægges særlig vægt på medlemsstater, hvor der er ingen eller ringe tradition for formel seksualundervisning i grundskolen og på de højere klassetrin, og gennemføre oplysningskampagner om anvendelse og korrekt brug af kondomer, som er det eneste middel til at hindre overførsel af HIV-virus.

(Ændringsforslag 65)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4*

4. *Undersøge og udveksle informationer om problemer og situationer i forbindelse med risikogrupper (stofmisbrugere, prostituerede, homoseksuelle og biseksuelle), situationer, der indebærer risici (mobile befolkningsgrupper, grænseområder, fængsler) og spredningsmåder; udveksle erfaringer om skade-reducerende aktioner og forebyggende foranstaltninger; og fremme af hensigtsmæssige forebyggende foranstaltninger og pilotprojekter.*

Samordne undersøgelser og informationer om problemer i forbindelse med højrisikoadfærd (stofmisbrug, prostitution, homoseksualitet, biseksualitet og seksuelle forbindelser med mange partnere uden beskyttelse), situationer, der indebærer risici (hæmofili, mobile befolkningsgrupper, grænseområder, fængsler, militære enheder, turisme) og situationen for kvinder, der ifølge nylige undersøgelser i højere grad er udsat for smitterisiko, for at afpasse de forebyggende foranstaltninger efter de forskellige grupper og forhold og begrænse spredningen af AIDS og seksuelt overførte sygdomme; fremme udveksling af erfaringer og støtte forebyggende foranstaltninger som f.eks.:

- frit salg af kvalitetskondomer med brugsanvisning,
- udlevering af sterile engangssprøjter, der indsamles efter brug og destrueres under betryggende forhold,
- indførelse af programmer for behandling med erstatningsstoffer
- oplysningskampagne vedrørende nødvendigheden af at undgå ikke-sikker seksuel adfærd og seksuelt samkvem uden beskyttelse med kondom.

(Ændringsforslag 42)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4a (nyt)*

4a. **Støtte bevidstgørelses-, oplysnings- og uddannelseskampagner henvendt til offentligheden som helhed om risikoen for smitte med henblik på at fremme en årvågen og ansvarlig adfærd i en befolkning, hvor der fortsat er tendens til at betragte AIDS-smitte som et fænomen, der kun vedrører de såkaldte risikogrupper.**

(Ændringsforslag 43)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4b (nyt)*

4b. **Prioritere foranstaltninger med henblik på at øge anvendelsen af kondomer.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 62)

*Bilag, Kapitel I, punkt C, nr. 4c (nyt)*

**4c. Fremme indførelse af systematisk screening som et fast, men valgfrit tilbud fra lægens side til den enkelte patient i vigtige livsafsnit.**

(Ændringsforslag 63)

*Bilag, Kapitel I, punkt C, nr. 4d (nyt)*

**4d. Træffe foranstaltninger på fællesskabsplan til at opnå størst mulig sikkerhed i forbindelse med blodprodukter: udarbejdelse af regler og procedurer for udvælgelse af donorer (navnlig for at garantere gratisprincippet og donorerens anonymitet), harmonisering af antallet og kvaliteten af screeningstests af donorernes blod, indførelse af et net der gør det muligt at følge hver enkelt blodprøve og opstilling af en adfærdskodeks for blodtransfusioner.**

(Ændringsforslag 46)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 5*

5. *Fremme formidling af informationer til og rådgivning af gravide, som risikerer at overføre HIV til deres spædbørn; udveksle synspunkter og erfaringer om screening af gravide og koordinere forskning vedrørende en minimering af overførsel fra moder til barn.*

**5. Støtte særforanstaltninger i form af orientering og rådgivning af HIV-smittede gravide, som risikerer at overføre denne virus til deres spædbørn; samordne informationer og resultater vedrørende screening af gravide og støtte forskning vedrørende en minimering af overførsel fra moder til barn.**

(Ændringsforslag 47)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6*

6. *Udveksle erfaringer og informationer om støttemodeller, herunder de særlige vanskeligheder, som familier med smittede medlemmer har, om politik og praksis i forbindelse med screening og diskrimination, fremme af analyser og pilotprojekter vedrørende de psykiske og sociale aspekter ved sygdommene og oprettelse af netværk bestående af organisationer, der formidler informationer og bistand.*

**6. Fremme udveksling af erfaringer vedrørende modeller for støtte og psykologisk, social, sundhedsmæssig og lægevidenskabelig bistand til patienter og deres kontaktheder, opmuntre og støtte netværk af organisationer – navnlig af frivillig art – der virker på dette område, og lette dem adgangen til oplysninger om indholdet af denne handlingsplan.**

(Ændringsforslag 48)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6a (nyt)*

**6a. Yde økonomisk støtte til udarbejdelse, offentliggørelse og udbredelse af håndbøger, nyhedsblade og vejvisere under opsyn af AIDS-eksperter for at formidle oplysninger om plejetilbud og behandlingsmuligheder og om de organisationer, navnlig af frivillig art, der yder bistand og støtte.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 49)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6b (nyt)*

**6b.** Støtte foranstaltninger med henblik på integration af sero-positive børn, især i skolen, så de kan leve en normal tilværelse, samtidig med at de overvåges og beskyttes.

(Ændringsforslag 50)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6c (nyt)*

**6c.** Udarbejde en fortegnelse over de forholdsregler, medlemsstaterne har truffet for at bekæmpe enhver form for forskelsbehandling af såvel lovbestemt som anden art, eksempelvis inden for beskæftigelse, forsikring, kreditgivning, boligmarkedet, uddannelse og sundhedspleje, herunder lovgivning i medlemsstaterne, der fastsætter en anden seksuel lavalder for homoseksuelle aktiviteter end for heteroseksuelle aktiviteter; fremme udveksling af erfaringer om boligtilbud til patienter og deres pårørende, navnlig hvad angår plejefaciliteter, og om politiske foranstaltninger, der tager sigte på at skabe bedre dag-centertilbud og bedre overnatningsmuligheder for marginaliserede befolkningsgrupper.

(Ændringsforslag 51)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6d (nyt)*

**6d.** Fremme gennemførelsen af et samordnet beskyttelsesniveau for personlige oplysninger på medlemsstatsplan.

(Ændringsforslag 52)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6e (nyt)*

**6e.** Tilpasse kodeksen for god klinisk praksis med bestemmelser vedrørende de særlige problemer, der kan opstå i forbindelse med behandlingsforsøg.

(Ændringsforslag 53 og 66)

*Bilag, Kapitel I, Punkt Da. (nyt)*

**Da.** Samarbejde med internationale organisationer og med tredjelande

**6f.** Udvikle samarbejde vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme mellem Fællesskabet og internationale organisationer som f.eks. Europarådet (etiske spørgsmål), UNESCO (sundhedsundervisning), kompetente ikke-statslige organisationer og WHO.

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

6g. Udvikle samarbejde vedrørende AIDS og visse andre smitsomme sygdomme mellem Fællesskabet og de associerede lande, de central- og østeuropæiske lande, der har undertegnet samarbejdsaftaler, og Lomé-konventionens medlemslande.

6h. I kontakter med Den Russiske Føderation behandle spørgsmål opstået som følge af vedtagelsen af loven vedrørende obligatorisk HIV-testning af udlændinge, der rejser ind i Rusland med henblik på et ophold på over 3 måneders varighed, (undertegnet af præsidenten for Den Russiske Føderation Jeltsin den 31. marts 1995) således, at menneskerettighederne overholdes fuldt ud, og loven ophæves.

(Ændringsforslag 54)

*Bilag, Kapitel II, Punkt A, nr. 7*

7. Støtte initiativer, som skal tilvejebringe informationer om vaccinationsdækningen i Fællesskabet, særlig blandt børn, risikogrupper og personer, som befinder sig i situationer, der er forbundet med visse risici, i forbindelse med smitsomme sygdomme, som kan forebygges ved vaccination; fremme initiativer, som skal forbedre vaccinationsdækningen for offentligheden, og særlig for risikogrupper og personer, som befinder sig i situationer, der er forbundet med visse risici; tilskynde foranstaltninger, der skal afpasse vaccinationskemaer efter den epidemiologiske kontekst.

7. I samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne og WHO ajourføre en oversigt over vaccinationsdækningen i Fællesskabet, først og fremmest blandt børn og risikogrupper i befolkningen, navnlig ældre mennesker, og skabe større forståelse blandt disse risikogrupper for nødvendigheden af vaccinationer; analysere de eksisterende vaccinationsprogrammer i medlemsstaterne og vurdere deres konsekvenser for den almene helbredtstilstand hos de berørte befolkninger.

(Ændringsforslag 55)

*Bilag, Kapitel II, Punkt B, nr. 8*

8. Medvirke til at forbedre kvaliteten af medlemsstaternes overvågningssystemer under hensyntagen til yderes og brugeres synspunkter, og medvirke til at udvikle netværk på grundlag af aftalte metoder og betingelser for overførsel af informationer, forudgående høring og koordinering af løsninger.

8. Etablere et varslingsystem med hurtig informationsudveksling på fællesskabsplan for at imødegå epidemier og nye smitsomme sygdomme på grundlag af:

- overensstemmelse mellem de overvågningsmetoder, der anvendes i de forskellige medlemsstater i forbindelse med smitsomme sygdomme,
- indbyrdes forbindelse mellem medlemsstaternes overvågningssystemer,
- bistand til oprettelse af sådanne systemer i medlemsstater, hvor de endnu ikke findes,
- udarbejdelse af en fælles strategi for epidemiologisk indgriben.

(Ændringsforslag 56)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 11*

11. Tilskynde til udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne om informationskampagner på alle niveauer, udarbejdelse af metoder til at koordinere og udvide kampagner, som f.eks. ved at tilvejebringe særligt

11. Vurdere virkningerne af oplysningskampagner om seksuelt smitsomme sygdomme og deres forebyggelse i lyset af evalueringresultaterne og tilskynde til udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne om infor-



Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

materiale, og anvendelse af telefon- og andre mekanismer, samt tilrettelægge og fremme aktiviteter som supplement til nationale bestræbelser, herunder indførelse af netværk og udveksling af erfaringer og ekspertise.

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

mationskampagner på alle niveauer, udarbejdelse af metoder til at koordinere og udvide kampagner, som f.eks. ved at tilvejebringe særligt materiale **inden for hvert lands statslige og ikke-statslige organisationer**, og anvendelse af telefon- og andre mekanismer, samt tilrettelægge og fremme aktiviteter som supplement til nationale bestræbelser, herunder indførelse af netværk og udveksling af erfaringer og ekspertise, **under hensyntagen til de eksisterende informationsudvekslingssystemer, der er udviklet i adskillige medlemsstater med nye telematikteknologier.**

(Ændringsforslag 57)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 11a (nyt)*

**11a. Sikre samordning på dette område med det horizontale program for »sundhedsfremme, sundhedsoplysning og sundhedsuddannelse« og med Fællesskabets handlingsprogram til forebyggelse af narkotikamisbrug.**

(Ændringsforslag 58)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 12*

12. Gennemgå nuværende uddannelsesprogrammer for fagfolk inden for sundhedssektoren og andre sektorer, og for dem, hvis arbejde bringer dem i kontakt med visse smitsomme sygdomme, identificere svagheder og mangler og tilrettelægge og fremme nye supplerende uddannelsesmuligheder og -programmer.

12. Gennemgå nuværende uddannelsesprogrammer såvel **inden for som uden for Fællesskabet** for fagfolk inden for sundhedssektoren og andre sektorer, og for dem, hvis arbejde bringer dem i kontakt med visse smitsomme sygdomme, identificere svagheder og mangler og tilrettelægge og fremme nye supplerende uddannelsesmuligheder og -programmer, **navnlig på det epidemiologiske område; fremme udveksling af fagfolk fra de berørte grene af sundhedssektoren og udveksling af erfaringer på dette felt.**

(Ændringsforslag 59)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 13*

13. *Forbedre det offentlige sundhedsvæsenes praksis med hensyn til rutinemæssig overvågning af smitsomme sygdomme og udbrud af epidemier, der hvor og når de forekommer i Fællesskabet, oprette et fællesskabsnetværk bestående af epidemiologer inden for det offentlige sundhedsvæsen med henblik på at få defineret fælles metoder og redskaber og udvidet mulighederne for koordinerede løsninger.*

**udgår**

(Ændringsforslag 60)

*Bilag, Kapitel II, Punkt D, titel*D. Tidlig påvisning og *systematisk* screening

D. Tidlig påvisning og screening

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 61)

*Bilag, Kapitel II, Punkt D, nr. 15*

15. Støtte uddannelse af ansatte inden for sundhedssektoren, særlig i forbindelse med tidlig påvisning og *systematisk* screening for smitsomme sygdomme; cost-benefit-analyse af screening for forskellige former for smitsomme sygdomme, særlig blandt gravide.

15. Støtte uddannelse af ansatte inden for sundhedssektoren, særlig i forbindelse med tidlig påvisning og screening for smitsomme sygdomme; cost-benefit-analyse af screening for forskellige former for smitsomme sygdomme, særlig blandt gravide.

**Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet (KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure – førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(94)0413 – 94/0222(COD) <sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og artikel 129 (C4-0215/94),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og udtalelse fra Budgetudvalget, Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse, Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier, Udvalget om Udvikling og Samarbejde og Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A4-0077/94),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
4. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 333 af 29.11.1994, s. 34.

Torsdag, den 27. april 1995

#### 4. Racisme og fremmedhad

B4-0731/95

##### Beslutning om racisme, fremmedhad og antisemitisme

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til den fælles erklæring af 11. juni 1986 <sup>(1)</sup> fra Europa-Parlamentet, Rådet, repræsentanterne for medlemsstaterne forsamlet i Rådet og Kommissionen om bekæmpelse af racisme og fremmedhad og alle sine senere beslutninger om dette emne,
  - der henviser til konklusionerne fra sine undersøgelsesudvalg om racisme og fremmedhad <sup>(2)</sup> og sine beslutninger af 21. april 1993 <sup>(3)</sup> og 2. december 1993 <sup>(4)</sup> om racisme og fremmedhad, af 20. april 1994 om etnisk udrensning <sup>(5)</sup> og af 27. oktober 1994 om racisme og fremmedhad <sup>(6)</sup> og understreger igen de henstillinger, der er fremsat heri,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd på Korfu den 24.-25. juni 1994 om racisme og fremmedhad,
  - der henviser til artikel 14 i konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder (1950), hvoraf det fremgår, at »nydelsen af de i denne konvention anerkendte rettigheder og friheder skal sikres uden forskel på grund af køn, race, farve, sprog, religion, politisk eller anden overbevisning....«,
  - der henviser til artikel F, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union,
- A. der henviser til, at racisme, fremmedhad, antisemitisme og strategier vedrørende etnisk udrensning og fordrivelse har medført store konflikter og lidelser i adskillige regioner og lande igennem hele Europas historie, og har efterladt dybe og varige sår, og alligevel foregår det stadig i vidt omfang, nu hvor det 20. århundrede er ved at rinde ud,
- B. der henviser til de unionsborgere, der i deres ret til fri bevægelighed og i deres daglige liv bliver ofre for racisme, fremmedhad og antisemitisme,
- C. der henviser til, at Kommissionen bør undersøge muligheden for, at en interinstitutionel aftale i mellemtiden allerede kan muliggøre fremskridt ved bekæmpelse af racisme og fremmedhad på europæisk plan,
- D. der henviser til, at borgere fra tredjelande, der bor i Den Europæiske Union eller er på besøg, bør være lige så effektivt beskyttet mod racisme, fremmedhad, antisemitisme og terrorangreb som alle Unionens borgere,
- E. der henviser til, at antallet af angreb på indvandrere af begge køn, flygtninge og medlemmer af mindretal er steget i medlemsstaterne og har ført til flere dødsfald,
- F. der henviser til, at racisme, fremmedhad og antisemitisme hovedsagelig skal bekæmpes på lokalt og nationalt plan,

<sup>(1)</sup> EFT C 158 af 25.06.1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> A2-0160/85 og A3-0195/90.

<sup>(3)</sup> EFT C 150 af 31.05.1993, s. 127.

<sup>(4)</sup> EFT C 342 af 20.12.1993, s. 19.

<sup>(5)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 221.

<sup>(6)</sup> EFT C 323 af 21.11.1994, s. 154.

Torsdag, den 27. april 1995

- G. der henviser til, at der ikke desto mindre er en grundlæggende europæisk dimension, der bygger på personers frie bevægelighed, og at det, at der findes forskellig lovgivning betyder, at optræden eller aktioner, som ikke er tilladt i en medlemsstat, stadig kan nå den pågældende medlemsstat over grænsen fra en anden medlemsstat eller via Fællesskabets ydre grænser,
- H. der henviser til, at usikkerheden med hensyn til Fællesskabets beføjelser i bekæmpelsen af racisme, fremmedhad og antisemitisme har forhindret Fællesskabet i at træffe andre afgørelser end ovennævnte fælles erklæring,
- I. der henviser til, at et af kommissionsmedlemmerne er udpeget som ansvarlig for bekæmpelsen af racisme og fremmedhad,
- er af den opfattelse, at den frie bevægelighed for personer inden for Den Europæiske Union og unionsborgerskabet, kombineret med forsøget på at fremme menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder inden for og uden for Unionen, kræver, at der ikke inden for Den Europæiske Union foregår aktioner, der har karakter af racisme, fremmedhad eller antisemitisme;
  - gør Det Rådgivende Udvalg om Racisme og Fremmedhad opmærksom på, at racisme, fremmedhad og antisemitisme kun kan bekæmpes effektivt, hvis de nationale politikker ikke strider mod hinanden eller gør det muligt at udøve eller fremme racisme, fremmedhad og antisemitisme på tværs af grænserne;
  - opfordrer indtrængende til, at Den Europæiske Unions retmæssige myndigheder bliver bedt om at sikre, at tilladelige restriktioner i den frie bevægelighed for varer og personer i henhold til EF-traktatens artikel 35 og 56, og som er begrundet i »den offentlige orden« eller »den offentlige sikkerhed«, bør omfatte alt skriftligt materiale, disketter, videoer, film eller andre kommunikationsmidler, herunder elektroniske midler, der udspreder racehad, og personer, der bevidst driver racistisk propaganda;
  - henstiller til Kommissionen at fremsætte forslag til direktiv mod diskrimination;
  - anser det for nødvendigt, at Kommissionen undersøger metoder, hvormed Fællesskabet, samtidig med at det overholder nærhedsprincippet, kan gribe ind over for racisme, fremmedhad, antisemitisme og fornægtelse af holocaust på europæisk plan;
  - glæder sig over oprettelsen af et europæisk observationsorgan til overvågning af racistiske og fremmedhadske episoder i Unionen;
  - mener, at der, inden Fællesskabets kompetence på dette område bliver fuldt indarbejdet i 1996-traktaten, bør oprettes et midlertidigt organ, der skal sikre, at Unionen fortsat gør fremskridt på dette område;
  - mener, at der bortset fra ovennævnte ikke er brug for nye eller flere fællesskabsinstitutioner, men snarere for udbygning af de allerede eksisterende og deres indarbejdelse i Unionens normale struktur;
  - ønsker, at det, hvis der er risiko for, at organisationer eller folk med en fremfærd, der har karakter af racisme, fremmedhad og antisemitisme, kontakter hinanden på tværs af en medlemsstats grænser, bliver muligt for EUROPOL at undersøge de kriminelle aspekter heri;
  - opfordrer medlemsstaterne til at træne socialarbejdere, politi og embedsmænd inden for retsvæsenet i at behandle mindretal i Den Europæiske Union på en måde, der er forenelig med menneskelig værdighed, og at vedtage foranstaltninger, der skal imødegå overtrædelser;
  - understreger, at efter ændringen af traktaterne bør Det Europæiske Fællesskab udstyres med klare kompetencer, der sætter det i stand til at gribe ind, idet problemet med racisme, fremmedhad og antisemitisme på grund af dets grænseoverskridende karakter ikke kan bekæmpes effektivt på lokalt plan eller af medlemsstaterne alene;
  - understreger den afgørende rolle, som medierne bør spille for at imødegå racehad og -fordomme og for at fremme tolerance og solidaritet; opfordrer dem derfor til at informere offentligheden objektivt om farerne ved racisme, fremmedhad og intolerance;

Torsdag, den 27. april 1995

13. anser det for nødvendigt, at der på nationalt plan og fællesskabsplan bliver gjort noget for at indføre og styrke aktive ungdoms- og uddannelsespolitikker, hvor hovedvægten lægges på bekæmpelsen af intolerance, racisme og fremmedhad;
14. håber, at Rådet fuldt ud vil støtte en forøgelse af Fællesskabets budget til bekæmpelse af racisme, fremmedhad og antisemitisme, og opfordrer Kommissionen til at støtte antiracistiske foreninger og initiativer;
15. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Det Rådgivende Udvalg om Racisme og Fremmedhad, Rådet, Kommissionen, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Europarådet og medlemsstaternes og ansøgerlandenes regeringer og parlamenter.

## 5. Økonomisk bistand til Kroatien \*

A4-0088/95

Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 - C4-0260/94 - 94/0271(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

ARTIKEL -1 (ny)

Artikel 1 (forordning (EØF) nr. 3906/89)

## Artikel -1

Artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3906/89 affattes således:

»Fællesskabet iværksætter en aktion med økonomisk bistand til de lande i Central- og Østeuropa, der er anført i bilaget, i henhold til de kriterier, der fastsættes ved denne forordning, og i henhold til disse landes forpligtelse til pluralistisk demokrati baseret på retsstatsprincipper, menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, et flerpartisystem med frie og demokratiske valg samt principperne for markedsøkonomi og social retfærdighed.«

(Ændringsforslag 2)

ARTIKEL -1a (ny)

Artikel 10 (forordning (EØF) nr. 3906/89)

## Artikel -1a

Artikel 10 i forordning (EØF) nr. 3906/89 affattes således:

»Fra 1990 udarbejder Kommissionen hvert år en rapport om samarbejdsforanstaltningernes gennem

(\*) EFT C 360 af 17.12.1994, s. 21.

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

**førelse. Rapporten forelægges for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg senest tre måneder efter rapporteringsperiodens afslutning. I denne rapport vurderer Kommissionen især, hvorvidt samtlige deltagerlande respekterer alle principper indeholdt i artikel 1 i denne forordning.»**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS))**

(Høringsproceduren)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(94)0526 – 94/0271(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 235 (C4-0260/94),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser og udtalelse fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender og Budgetudvalget (A4-0088/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 360 af 17.12.1994, s. 21.

Torsdag, den 27. april 1995

**TILSTEDEVÆRELSESLISTE****Mødet den 27. april 1995**

Følgende skrev under:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahan, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martinez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooijs-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytter, Rynnänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torsdag, den 27. april 1995

**BILAG****Resultatet af afstemningerne ved navneopråb**

- (+) = Ja-stemmer  
 (-) = Nej-stemmer  
 (O) = Hverken eller

*1. Betænkning af Mamère A4-0077/95*

nr. 40

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga

**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**PSE:** Wynn



Torsdag, den 27. april 1995

## 2. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 65,1

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Rynnänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

( 0 )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

3. *Betænkning af Mamère A4-0077/95*

nr. 65,2

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelij-n-Sierens, Larive, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Rynänen**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Torsdag, den 27. april 1995

## 4. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 43

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D' Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

## 5. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 66

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijñ-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooiy-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyñänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

(O)

**NI:** Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

## 6. B4-0731/95

## punkt 7

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushman, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

( 0 )

**ELDR:** Dybkjær**GUE:** Hurtig

Torsdag, den 27. april 1995

## 7. B4-0731/95

samlet

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke

( 0 )

**EDN:** Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret